

Е. Г. Беляевская, д. филол. н.

Московский государственный лингвистический университет, Москва,
Российская Федерация

E. G. Belyaevskaya, Doctor of Sc. (Philology)

Moscow State Linguistic University, Moscow, Russian Federation

ПОЛИСЕМИЯ ИЛИ ЛЕКСИЧЕСКАЯ НЕОПРЕДЕЛЕННОСТЬ?

POLYSEMY OR LEXICAL AMBIGUITY?

Особенностью полисемии в современном английском языке является относительная самостоятельность концептуальной внутренней формы слова – когнитивной модели, задающей единую внутреннюю смысловую структуру всех значений многозначной лексики. Это обеспечивает высокую вариативность семантики слова в контексте и затрудняет выделение значений многозначной лексики в лексикографии. В результате британские и американские лингвисты чаще говорят не о полисемии, а о лексической неопределенности.

Ключевые слова: английский язык; полисемия; лексическая неопределенность; семантическая структура слова; внутренняя форма.

Polysemy in English is characterized by a relative independence of the conceptual inner form of the word – the cognitive pattern underlying the semantics of the polysemantic lexeme and common for all its meanings however different. This peculiarity of the semantic structure of the word accounts for a high degree of semantic variability in context and makes it difficult to draw a distinguishing line between different meanings in lexicography. As a result, British and American linguists tend to speak about lexical ambiguity rather than polysemy.

Key words: the English language; polysemy; lexical ambiguity; semantic structure of the word; inner form.

Полисемия или лексическая многозначность – явление универсальное, однако, степень полисемии в разных языках различается, и среднее количество значений многозначной лексики в английском языке значительно выше, чем, например, в русском языке. При этом постоянно пополняющаяся и разветвленная полисемия слов английского языка редко становится предметом изучения британских и американских лингвистов, которые предпочитают рассматривать другое явление – лексическую неопределенность (lexical ambiguity) как способность одной звуковой формы выступать в качестве обозначения разных объектов и иметь, таким образом, несколько разных значений [Ullmann 1977: 156–192].

Такой подход, несмотря на то, что он кажется нелогичным, имеет свое объяснение, которое требует обращения к когнитивной лингвистике

с ее моделью лексического значения, где множество значений, соотносимых с одной и той же звуковой формой, становится единым словом-лексемой благодаря наличию концептуальной внутренней формы (далее – КВФ) – когнитивной структуры, которая обеспечивает фиксацию в качестве основания семантики всех этих значений одного и того же схематизированного образа [Беляевская 1991, 2005]. При широко развитой полисемии и при активном пополнении словарного состава за счет появления новых значений уже имеющихся в языке слов, КВФ многозначных лексем начинает «накладываться» на самые разные предметные области, тем самым приобретая определенную самостоятельность.

В результате, особенно если близки предметные области, на которые «накладывается» такая относительно самостоятельная КВФ, грань между разными значениями полисеманта начинает стираться, что отражается на их лексикографической трактовке:

Involve – 1. to cause (someone) to become connected or concerned: *Don't involve other people in your mistakes | We are all involved whether we like it or not* 2. to have as a part or result: *Taking the job involves living abroad* [LDCE]

Involve – 1. to include smth as a necessary part of an activity, event, or situation: *The course involves a great deal of hard work...* 2. to include or affect someone or something in an important way: *Forty-six vehicles were involved in the accident...* 3. to encourage or allow someone to take part in something: *It's crazy to make these changes without involving the students ...* [MED]

Анализируя другие контексты, можно выделить и другие значения, помимо упомянутых выше.

Таким образом, термин семантическая неопределенность или семантическая диффузность, по-видимому, лучше описывает особенности полисемии, характерной для современного английского языка.

Библиографические ссылки

Беляевская Е. Г. Семантическая структура слова в номинативном и коммуникативном аспектах когнитивные основания формирования и функционирования семантической структуры слова: дис. ... д-ра филол. н. М.: 1991. 401 с.

Беляевская Е. Г. Воспроизводимы ли результаты концептуализации? (К вопросу о методике когнитивного анализа) // Вопросы когнитивной лингвистики. 2005. № 1. С. 5–15.

Ullmann S. Semantics. An introduction to the study of meaning. Oxford: Basil Blackwell, 1977. 278 p.

LDCE – Longman Dictionary of Contemporary English. London: Longman, 1978. 1303 p.

MED – Macmillan English Dictionary. International student edition. Oxford: Macmillan Publishers Ltd, 2002. 1692 p.